

## Zmluva o spolupráci a propagácii *č. 41/2018*

uzavretá podľa §269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb., Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov

uzatvorená medzi:

### 1. Krajská organizácia cestovného ruchu Košice Región Turizmus

Zastúpená: Ing. Ondrej Bernát, predseda  
JUDr. Lenka Vargová Jurková, výkonný riaditeľ  
Sídlo: Hlavná 48, 040 01 Košice  
IČO: 42319269  
Bankové spojenie: Prima Banka Slovensko a.s.  
IBAN: SK75 5600 0000 0070 5140 2001  
Kontaktná osoba: JUDr. Lenka Vargová Jurková  
e-mail/telefón: [lenka.jurkova@kosiceregion.com](mailto:lenka.jurkova@kosiceregion.com) / 0918 766 009  
/ďalej aj ako "Košice Región Turizmus alebo KRT" /

### 2. Nadácia City TV

Štatutárny orgán: Mgr. Eva Děkanovská, správca nadácie  
Sídlo: Jesenského 12, 040 01 Košice  
IČO: 35506849  
DIČ: 2020771577  
Bankové spojenie: Unicredit Bank Slovakia a.s.  
IBAN: SK51 1111 0000 0001 0522 9063  
Registrácia: register nadácií vedený Ministerstvom vnútra SR,  
registračné číslo 203/Na-96/416  
Kontaktná osoba: Mgr. Eva Děkanovská  
e-mail/telefón: [festival@festival.sk](mailto:festival@festival.sk) / 0905 966 649  
/ďalej ako "partner" /

### Preambula

Košice Región Turizmus ako krajská organizácia cestovného ruchu má vo svojej pôsobnosti podporu a vytváranie podmienok na rozvoj cestovného ruchu, podporu kultúrneho, spoločenského a športového života a zachovanie prírodného a kultúrneho dedičstva. V záujme rozvoja cestovného ruchu, kreatívnej ekonomiky, posilňovania identity regiónu, v záujme oživenia a skvalitnenia audiovizuálnej produkcie, angažovaním mladých tvorcov, pre ktorých je medzinárodný festival lokálnych televízií profesionálnou výzvou, ako aj v záujme propagácie krajskej samosprávy, jej šírenia dobrého mena regiónu, uzatvára KRT s partnerom túto Zmluvu o spolupráci a propagácii pri organizovaní 24. ročníka Medzinárodného festivalu lokálnych televízií Zlatý žobrák (ďalej len "festival alebo podujatie").

## **Článok I**

### **Predmet a účel zmluvy**

1. Zmluvné strany sa zaväzujú, spôsobom a formami dohodnutými v tejto zmluve, spolupracovať v oblasti:
  - prezentácie kultúry regiónu Košického samosprávneho kraja,
  - podpory televíznej tvorby lokálnych televízií aktívnych v Košickom kraji,
  - prezentácie európskych a slovenských audiovizuálnych diel lokálnych televízií s aktuálnymi témami pre širokú verejnosť v okresných mestách Košického kraja,
  - vytvárania podmienok pre vznik nových audiovizuálnych diel s príspevom regionálnych televízií a
  - medzinárodnej publicity krajskej samosprávy a jej aktivít.
  
2. Účelom vzájomnej spolupráce je podpora tvorby a prezentácie európskych a slovenských televíznych diel a zviditeľnenie regiónu Košického samosprávneho kraja prevažne na podujatiach prostredníctvom nesúťažných premietaní filmov v okresných mestách kraja.

## **Článok II**

### **Práva a povinnosti zmluvných strán**

#### A. Partner sa zaväzuje v rámci spolupráce:

- a/ zabezpečiť prezentáciu audiovizuálnych diel na území KSK pre širokú verejnosť na podujatiach mimoriadneho významu zorganizovaním a realizáciou premietania filmov, workshopov a diskusií, vlastnou autorskou produkciou,
- b/ zabezpečiť dramaturgiu, réžiu a koncepciu podujatia,
- c/ zabezpečiť lokácie a povolenia na realizáciu podujatia,
- d/ zabezpečiť produkčnú a technickú realizáciu podujatia,
- e/ zabezpečiť pozývanie účastníkov a návštevníkov podujatia prostredníctvom verejne dostupných komunikačných kanálov,
- f/ zabezpečiť bezpečnosť pre návštevníkov a účastníkov podujatia,
- g/ zabezpečiť propagáciu KSK ako hlavného partnera festivalu počas trvania festivalu Zlatý žobrák 2018,
- h/ realizovať propagáciu KSK, resp. KRT ako partnera umiestnením loga na propagačných materiáloch a na oficiálnej web stránke k podujatiu, umiestniť logá KSK resp. KRT na dobre viditeľnom mieste v reklamnej kampani, uviesť logá vo všetkých printových a mediálnych výstupoch,
- i/ zabezpečiť, aby pri informovaní o aktivitách, na ktoré boli finančné prostriedky podľa tejto zmluvy poskytnuté a pri spoločenských akciách konaných v súvislosti s týmito aktivitami alebo inej ich propagácii, bol uvedený text „Toto podujatie sa uskutočnilo vďaka podpore Košického samosprávneho kraja“,
- j/ poskytovať súčinnosť pre účely publicity najmä tým, že poskytne fotografie a práva k nim, týkajúce sa realizácie aktivít, prípadne umožní uskutočnenie záberov pre účely publicity osobám oprávneným z KSK alebo z KRT.



- k/ zrealizovať oficiálnu tlačovú konferenciu a poskytnúť priestor pre príhovor predsedu KSK alebo jeho zástupcu na tlačovej konferencii pred začiatkom podujatia,
- l/ zabezpečiť oficiálne otvorenie festivalu za účasti predsedu KSK (resp. jeho zástupcu) a poskytnúť mu priestor pre krátky príhovor počas oficiálneho otvorenia festivalu,
- m/ komunikovať a v dostatočnom časovom predstihu predkladať návrhy realizačného riešenia zvolenej propagácie KSK a KRT, aby sa mohli podľa potreby upravovať a meniť po vzájomnej dohode zmluvných strán,
- n/ dodať v rámci vyúčtovania monitoring propagácie podujatia vrátane fotografického materiálu po ukončení festivalu ako prílohu faktúry podľa jednotlivých bodov plnenia,
- o/ poskytnúť KSK a KRT-u bezvýhradné územné a vecné používanie fotografií a videozáznamov/klipov viažucich sa k podujatiu s cieľom prieběžne od nadobudnutia účinnosti zmluvy až do ďalšieho podujatia šíriť tak doma, ako aj v zahraničí /veľtrhy, výstavy, prezentácie, roadshow a pod./ myšlienku spoločného podujatia ako produktu cestovného ruchu,
- p/ zabezpečiť voľné vstupenky pre KSK a KRT v počte cca 5 ks na podujatie za účelom spropagovania podujatia ako produktu cestovného ruchu,
- r/ zrealizovať úhradu nákladov spojených s realizáciou podujatia.

B. Košice Región Turizmus sa zaväzuje v rámci spolupráce:

- a/ podieľať sa na celkových nákladoch festivalu poskytnutím finančných prostriedkov z rozpočtu podľa čl. III. Ods.1,
- b/ poskytnúť súčinnosť pri zabezpečovaní priestorov pre nesúťažné premietanie filmov, vždy na základe dohody s partnerom,
- c/ poskytnúť súčinnosť pri príprave tlačovej konferencie,
- d) dodať podklady potrebné pre spoluprácu a propagáciu v deň podpisu tejto zmluvy /logo v elektronickej podobe a dizajn manuál loga KSK a KRT/,
- e/ odsúhlasiť realizačné riešenie zvolenej propagácie s partnerom podľa vzájomne dohodnutých termínov, bez zbytočného odkladu,
- f/ šíriť informácie o podujatí a jeho súčasťiach z vlastných informačných a propagačných kanálov /web stránka, facebookovský profil, newsletter a pod./,
- g/ podporovať na svojej úrovni realizáciu podujatia využitím všetkých poskytnutých možností z pozície partnera,
- h/ poskytnúť možnú personálnu, priestorovú, mediálnu a marketingovú podporu a súčinnosť pre úspešnú realizáciu podujatia.

C. Zmluvné strany sa zaväzujú, že si budú poskytovať súčinnosť pri plnení záväzkov vyplývajúcich z tejto zmluvy a navzájom sa budú včas informovať o všetkých skutočnostiach potrebných pre ich spoluprácu podľa tejto zmluvy, najmä vzájomne si oznamovať všetky zmeny a dôležité okolnosti.

D. Jednotlivé spôsoby spolupráce si môžu zmluvné strany dohodnúť aj dodatkami k tejto zmluve, ktoré budú tvoriť jej neoddeliteľnú prílohu.

**Článok III**  
**Spôsoby a podmienky spolupráce**



1. KRT poskytne finančné prostriedky partnerovi vo výške 25 000,00 € /slovom: dvadsaťpäťtisíc eur/.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že rozpočet festivalu tvorí prílohu č. 1 k tejto zmluve.
3. Rozpočet je pre Partnera záväzný v časti poskytnutej finančnej podpory zo strany KRT. Partner je oprávnený vykonať presun finančných prostriedkov poskytnutých z Košice Región Turizmus medzi položkami rozpočtu bez súhlasu KRT najviac do výšky 20% z poskytnutej finančnej podpory. Presun finančných prostriedkov medzi položkami uvedenými v rozpočte nad 20 % z poskytnutej finančnej podpory je možné vykonať len po predchádzajúcom písomnom súhlase KRT.
4. Finančné prostriedky poskytne KRT jednorazovo, do 10 dní odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy.
5. Poskytnuté finančné prostriedky je partner povinný použiť výlučne na výdavky spojené s realizáciou festivalu.
6. Za oprávnené a akceptovateľné budú podľa podmienok dohodnutých v tejto zmluve považované len bežné výdavky uskutočnené partnerom výlučne na realizáciu a propagáciu festivalu do konca doby jeho trvania, najneskôr však do 30 dní od ukončenia festivalu.
7. Partner je povinný pri použití finančných prostriedkov povinný dodržať maximálnu hospodárnosť, efektívnosť a účinnosť ich použitia v súlade s ustanovením § 19 ods. 3 zákona č. 523/2004 Z.z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy, v znení neskorších predpisov, je povinný postupovať v súlade so zákonom č. 583/2004 Z.z. o rozpočtových pravidlách územnej samosprávy, v znení neskorších predpisov a v súlade so zákonom č. 343/2015 Z.z. o verejnom obstarávaní, v znení neskorších predpisov.
8. V súlade so zákonom č. 431/2002 Z.z. o účtovníctve, v znení neskorších predpisov, musí byť o finančných prostriedkoch vedená účtovná evidencia.
9. Partner je povinný vykonať vyúčtovanie poskytnutých finančných prostriedkov do 60 dní odo dňa ukončenia festivalu.

#### **Článok IV**

##### **Podmienky využitia finančných prostriedkov**

1. Partner je povinný predložiť KRT-u dokumentáciu o uskutočnení jednotlivých aktivít podľa programu.
2. Dokumentácia musí obsahovať:
  - a/ písomné vecné vyhodnotenie festivalu,
  - b/ finančné vyhodnotenie vypracované v súlade so zákonom č. 523/2004 Z.z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy, v znení neskorších predpisov, so zákonom č. 583/2004 Z.z. o rozpočtových pravidlách územnej samosprávy, v znení neskorších predpisov a so zákonom č. 431/2002 Z.z. o účtovníctve, v znení neskorších predpisov, vrátane kópií bankových výpisov /v prípade hotovostného styku kópie pokladničných dokladov/ preukazujúcich použitie finančných prostriedkov,
  - c/ preukázanie propagácie KSK a KRT, z dôvodu spolupodieľania sa na financovaní aktivít /logo a slovná identifikácia/,
  - d/ fotodokumentáciu z realizácie aktivít na elektronickom neprepisovateľnom médiu.
3. KRT je oprávnený vykonať kontrolu uskutočnenia aktivít osobnou účasťou zástupcu na základe vopred zaslanej pozvánky resp. informácie o presnom čase konania aktivít od partnera.



## Článok V Skončenie zmluvného vzťahu

1. Zmluvné strany sa dohodli, že zmluvný vzťah sa môže skončiť:
  - a/ písomnou dohodou,
  - b/ odstúpením od zmluvy.
2. Odstúpenie od tejto zmluvy považujú zmluvné strany za krajné riešenie a súhlasne deklarujú vôľu zdržať sa konania v rozpore s touto zmluvou, ktorá by mohla viesť ku skončeniu odstúpením.
3. Odstúpiť od zmluvy môže ktorákoľvek zo zmluvných strán z dôvodu podstatného porušenia ustanovení tejto zmluvy druhou zmluvnou stranou. Za podstatné porušenie ustanovení zmluvy sa považuje najmä nesplnenie alebo porušenie ustanovení článku I a článku II tejto zmluvy.
4. Odstúpenie musí byť písomné a jeho účinky nastanú okamihom doručenia druhej zmluvnej strane.

## Článok VI Záverečné ustanovenia

1. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia na webovom sídle hlavného partnera.
2. Akékoľvek zmeny a doplnenia tejto zmluvy je možné vykonať iba formou očíslovaných písomných dodatkov podpísaných zmluvnými stranami.
3. Práva a povinnosti zmluvných strán touto zmluvou výslovne neupravené sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka, príslušnými ustanoveniami zákona č. 523/2004 Z.z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy v znení neskorších predpisov a zákona č. 583/2004 o rozpočtových pravidlách územnej samosprávy v znení neskorších predpisov.
4. Táto zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, z ktorých každej zo zmluvných strán sú určené po dva rovnopisy.
5. Zmluvné strany vyhlasujú, že si text tejto zmluvy riadne a dôsledne prečítali, jej obsahu a právnym účinkom z nej vyplývajúcich porozumeli, ich zmluvné prejavy sú dostatočne jasné, určité a zrozumiteľné, podpisujúce osoby sú oprávnené k podpisu tejto zmluvy a na znak súhlasu ju podpísali.

Košice, dňa 9.5.2018

Košice Región Turizmus  
predseda

Košice, dňa 10.05.2018

Nadácia City TV  
štatutár

**Rozpočet 24. medzinárodného festivalu lokálnych televízií  
Košice 06. – 09. júna 2018**

	<b>Náklady (výdavky):</b>	<b>Celkový rozpočet</b>	<b>KSK</b>
		<b>v eurách:</b>	
Honoráre (odmeny)	honoráre (odmeny) a osobné náklady		
	jury – 6x100 €,	1400	600
	lektori, panelisti – 1x400, 6x100 €	1600	400
	umelci – moderátor Vlado Kulíšek	800	0
	umelci – účinkujúci	2000	
Nájom (prenájom) priestorov na realizáciu projektu	nájom (prenájom) priestorov na realizáciu projektu - iné - Radnica 350, Kulturpark 400, Kino Úsmev 500, atď.,	4000	1250
Nájom (prenájom) techniky na realizáciu projektu	nájom (prenájom) techniky na realizáciu projektu - tlmočnicka	1800	600
	nájom (prenájom) techniky na realizáciu projektu - kamerová	1500	-
	nájom (prenájom) techniky na realizáciu projektu - osvetľovacia	1200	-
	nájom (prenájom) techniky na realizáciu projektu - ozvučovacia	1000	-
	nájom (prenájom) techniky na realizáciu projektu - iné - premietacia	1500	500
Služby súvisiace s realizáciou projektu	služby súvisiace s realizáciou projektu - tlmočnické a prekladateľské	4000	1600
	služby súvisiace s realizáciou projektu - iné - osvetľovači, zvukári, premietači, technici, web stránka, digitalizácia	3500	2500
Cestovné a prepravné	cestovné a prepravné	10000	3400
Ubytovanie	ubytovanie 55 € / 1 noc cca 100 účastníkov	13000	3300
Polygrafické náklady	polygrafické náklady súvisiace s výrobou periodických a neperiodických publikácií -katalog	2500	700
Propagačné materiály a publicita	propagačné materiály a publicita – plagaty, banery, festival kit (taška zápisník pero)	10000	600
	materiálové náklady nevyhnutne potrebné na realizáciu projektu - iné - výroba cien,	1500	500
	materiálové náklady nevyhnutne potrebné na realizáciu projektu - iné - obstaranie ostatných cien	1000	0
	materiálové náklady nevyhnutne potrebné na realizáciu projektu - iné - finančné ceny- KSK	3000	600
	materiálové náklady nevyhnutne potrebné na realizáciu projektu - iné - kancelárske potreby	600	0
	iné - stravovanie	12000	4500
	iné - komunikácia	1000	200
	iné - organizácia	6000	3000
	výroba zvukového a multimedialného nosiča	1500	750
	<b>Spolu:</b>	<b>86400</b>	<b>25000</b>